ACORD

ÎNTRE STATUL ISRAEL ŞI ROMÂNIA

ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII SOCIALE

Statul Israel şi România, denumite în continuare "Părți Contractante",

DORIND să reglementeze relațiile dintre cele două state în domeniul securității sociale,

Au convenit după cum urmează:

PARTEA I

Dispoziții generale

Articolul 1

Definiții

1. În scopul aplicării prezentului Acord:

a) "Cetățean al unei Părți Contractante" înseamnă o persoană care are cetățenia unei Părți Contractante;

b) "Legislație" înseamnă legile, regulamentele şi alte acte normative care reglementează domeniile prevăzute la articolul 2 al prezentului Acord;

c) "Autoritate Competentă" înseamnă:

- pentru Israel: Ministerul Afacerilor şi Serviciilor Sociale,
- pentru România: ministerul responsabil pentru domeniile prevăzute la articolul 2 al prezentului Acord;

d) "Instituție" înseamnă organismul sau autoritatea responsabilă de aplicarea legislației prevăzute la articolul 2 al prezentului Acord;

e) "Instituție Competentă" înseamnă:

- pentru Israel: instituția care este responsabilă pentru acordarea prestațiilor în baza legislației aplicabile,
- pentru România: (i) instituția la care persoana respectivă este asigurată la data cererii prestației; sau

(ii) instituția de la care persoana respectivă are sau ar avea dreptul la prestații dacă aceasta sau un membru sau membrii săi de familie au reşedința în Partea Contractantă în care este situată instituția;

(iii) instituția desemnată de către Autoritatea Competentă a Părții Contractante respective.

f) "Prestație" înseamnă orice plată în bani sau altă prestație în baza legislației definite la articolul 2 al prezentului Acord inclusiv orice sumă suplimentară, majorare sau supliment care se poate plăti în plus pentru acea prestație în baza legislației unei Părți Contractante, dacă nu s-a prevăzut altfel în prezentul Acord;

g) "Perioadă de asigurare" înseamnă:

- pentru Israel, o perioadă de angajare sau activitate independentă, sau de contribuție sau de domiciliu așa cum este definită sau recunoscută ca perioadă de asigurare în legislația din Israel, în baza căreia această perioadă a fost sau este considerată ca fiind realizată, sau orice perioadă similară în măsura în care aceasta este recunoscută în legislația din Israel ca echivalentă cu o perioadă de asigurare;

și

- pentru România, perioadele de contribuție și perioadele echivalente realizate în baza legislației din România.

h) "Domiciliul" înseamnă domiciliul obișnuit, care este legal stabilit;

i) "Ședere" înseamnă reședința temporară;

j) "Membri de familie" înseamnă persoanele definite sau recunoscute ca atare de legislația pe care o aplică Instituția Competentă;

k) "Organism de legătură": instituțiile desemnate de Autoritățile Competente pentru realizarea comunicării în scopul aplicării prezentului Acord;

l) „Activitate salariată" înseamnă orice activitate sau situație echivalentă, tratată ca atare în scopul legislației de securitate socială a Părții Contractante în care există o astfel de activitate sau situație echivalentă;

m) „Activitate independentă" înseamnă orice activitate sau situație echivalentă tratată ca atare în scopul legislației de securitate socială a Părții Contractante în care există o astfel de activitate sau situație echivalentă.

2. Alți termeni și expresii utilizate în prezentul Acord au semnificația atribuită lor de legislația fiecărei Părți Contractante.

Articolul 2

Domeniul material de aplicare

1. Prezentul Acord se aplică legislației:

A. Pentru Israel: Legea Națională de Asigurări (versiunea consolidată) 5755-1995 în măsura în care se aplică următoarelor ramuri de asigurare:

a) Asigurarea pentru bătrânețe şi urmaş;

b) Asigurarea pentru invaliditate;

c) Asigurarea pentru copii.

B. Pentru România, în domeniul:

a) pensiilor pentru limită de vârstă, invaliditate şi urmaş;

b) ajutoarelor pentru deces;

c) alocațiilor pentru copii.

2. Dacă nu se menționează altfel în paragraful 4 al prezentului articol, prezentul Acord se aplică, de asemenea, legislației care codifică, înlocuieşte, modifică sau completează legislația la care se face referire în paragraful 1 al prezentului articol.

3. În 3 luni de la intrarea în vigoare a prezentului Acord, Autoritățile Competente îşi vor notifica reciproc legislația principală la care se face referire în paragraful 1 al prezentului articol. Înainte de sfârşitul lunii februarie a fiecărui an, Autoritățile Competente îşi notifică reciproc principalele modificări aduse legislației în decursul anului calendaristic anterior.

4. Prezentul Acord nu se aplică legislației care extinde aplicarea legislației menționate în paragraful 1 al prezentului articol la noi grupuri de beneficiari, dacă nu se convine altfel de către Autoritățile Competente ale Părților Contractante.

5. Prezentul Acord nu se aplică legislației care introduce o nouă ramură sau o nouă schemă de securitate socială, dacă nu se convine altfel de către Părțile Contractante.

Articolul 3

Domeniul personal de aplicare

Prezentul Acord se aplică tuturor persoanelor care sunt sau au fost supuse legislației menționate în articolul 2 al prezentului Acord, precum şi membrilor de familie şi urmaşilor acestor persoane.

Articolul 4

Egalitatea de tratament

Dacă prezentul Acord nu prevede altfel, următoarele persoane, atunci când au domiciliul pe teritoriul unei Părți Contractante, au aceleaşi drepturi şi obligații în baza legislației acestei Părți Contractante ca şi cetățenii proprii:

a) cetățenii celeilalte Părți Contractante;

b) refugiații, conform Convenției din 28 iulie 1951 referitoare la statutul refugiaților şi Protocolului din 31 ianuarie 1967 la această Convenție;

c) apatrizii, conform Convenției din 28 septembrie 1954 referitoare la statutul apatrizilor;

d) membrii de familie şi urmaşii persoanelor menționate la sub-paragrafele a) - c) cu privire la drepturile care derivă de la aceste persoane.

Articolul 5

Exportul prestațiilor

1. Dacă prezentul Acord nu prevede altfel, pensiile şi celelalte prestații în bani nu se reduc, modifică, suspendă sau anulează ca urmare a faptului că persoana are domiciliul sau şederea pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

2. Prevederile paragrafului 1 al prezentului articol nu se vor aplica prestațiilor speciale necontributive în bani, acordate conform legislației române.

Articolul 6

Evitarea cumulului de prestații

1. Prezentul Acord nu poate să confere sau să mențină dreptul la două sau mai multe prestații care să acopere același risc, acordate pe baza aceleiași perioade de asigurare.

2. Dispozițiile paragrafului 1 al prezentului articol nu se aplică prestațiilor în caz de invaliditate, limită de vârstă și deces, care se plătesc de către Instituțiile Competente ale celor două Părți Contractante, în conformitate cu dispozițiile Părții III Capitolul I al prezentului Acord.

Partea a II-a

Legislația aplicabilă

Articolul 7

Reguli generale

Dacă prezentul Acord nu prevede altfel:

1. Persoana care este angajată sau desfășoară o activitate independentă pe teritoriul unei Părți Contractante este supusă numai legislației acestei Părți Contractante, indiferent de Partea Contractantă pe teritoriul căreia își are domiciliul sau pe teritoriul căreia se găsește sediul angajatorului.

2. Persoana angajată sau care desfășoară o activitate independentă pe teritoriul ambelor Părți Contractante este supusă legislației Părții Contractante pe teritoriul căreia își are domiciliul. Această persoană va fi considerată ca desfășurându-și toate activitățile sale profesionale pe teritoriul Părții Contractante a cărei legislație i se aplică.

3. Prezentul Acord nu aduce atingere dispozițiilor Convenției de la Viena privind relațiile diplomatice sau principiilor generale ale dreptului cutumiar internațional referitoare la privilegii și imunități consulare, cu privire la legislația menționată la paragraful 1 al articolului 2 al prezentului Acord.

4. Funcționarii publici și persoanele asimilate acestora sunt supuse legislației Părții Contractante în a cărei administrație sunt angajați.

Articolul 8

Dispoziții speciale

1. Persoana care:

a) este angajată de către un angajator care are sediul social înregistrat pe teritoriul unei Părți Contractante;

b) este supusă legislației acestei Părți Contractante, și

c) este trimisă să lucreze pe teritoriul celeilalte Părți Contractante pentru același angajator pe o perioadă care nu depășește 3 ani;

este supusă în continuare legislației primei Părți Contractante ca și când are domiciliul și lucrează în continuare pe teritoriul acestei Părți Contractante.

Dacă durata activității depășește 3 ani, legislația primei Părți Contractante continuă să se aplice pentru încă 2 ani, cu consimțământul Autorităților Competente ale Părților Contractante sau al instituțiilor desemnate de acestea. Acest consimțământ trebuie solicitat înainte de terminarea perioadei inițiale de 3 ani.

2. Personalul navigant al unei întreprinderi de transport sau al unei companii aeriene care-și desfășoară activitatea pe teritoriile ambelor Părți Contractante este supus legislației Părții Contractante pe al cărei teritoriu întreprinderea respectivă își are sediul social înregistrat.

3. Persoana angajată la bordul unei nave este supusă legislației Părții Contractante în care se află sediul social înregistrat al angajatorului.

Articolul 9

Excepții de la dispozițiile articolelor 7 și 8

Autoritățile Competente ale Părților Contractante sau instituțiile desemnate de acestea pot conveni în scris excepții de la dispozițiile articolelor 7 și 8, în interesul unei persoane sau al unei categorii de persoane.

Articolul 10

Contribuțiile de asigurare

Contribuțiile de asigurare privind o persoană care intră în domeniul personal de aplicare al prezentului Acord se plătesc în conformitate cu legislația Părții Contractante căreia i se supune aceasta.

PARTEA a III-a

Dispoziții speciale cu privire la diferite categorii de prestații

Capitolul 1

Pensii de bătrânețe, invaliditate şi urmaş

Articolul 11

Dispoziții pentru pensii

Dacă nu se prevede altfel în prezentul Acord, Instituțiile Competente ale Părților Contractante aplică propria legislație în domeniu, la acordarea de pensii în baza prezentului Acord.

Articolul 12

Perioade de asigurare mai mici de 12 luni

1. Dacă durata totală a perioadelor de asigurare realizate în baza legislației unei Părți Contractante este mai mică de 12 luni, şi dacă, numai în baza acestor perioade, nu există nici un drept la prestații conform acestei legislații, instituția Părții Contractante respective nu este obligată să acorde o prestație pentru aceste perioade.

2. În această situație, cealaltă Parte Contractantă calculează prestația luând în considerare perioadele de asigurare menționate la paragraful 1 al prezentului articol, ca şi când aceste

perioade de asigurare ar fi fost realizate în baza legislației acestei Părți Contractante, numai pentru calculul cuantumului teoretic.

Articolul 13

Totalizarea perioadelor de asigurare realizate în baza legislației unui stat terț

Dacă o persoană nu are dreptul la o prestație pe baza perioadelor de asigurare realizate în cadrul legislației ambelor Părți Contractante, dreptul la prestația menționată este stabilit prin totalizarea acestor perioade cu perioadele de asigurare realizate pe teritoriul unui stat terț cu care ambele Părți Contractante au un acord în domeniul securității sociale care prevede totalizarea perioadelor de asigurare.

Aplicarea legislației din Israel

Articolul 14

Prestații de bătrânețe și de urmaș

1. Dacă un cetățean al unei Părți Contractante sau o persoană menționată la articolul 4 b)-d) al prezentului Acord a fost asigurată în Israel, dar nu are suficiente perioade de asigurare israeliene pentru a avea dreptul la o pensie de bătrânețe sau de urmaș, se iau în considerare perioadele de asigurare realizate în baza legislației României, dacă acestea nu se suprapun cu perioadele de asigurare israeliene. Instituția Competentă israeliană ia în considerare numai perioadele de asigurare realizate în baza legislației din România după 1 aprilie 1954.

2. Dacă persoana respectivă sau urmașul acesteia are dreptul la prestație, atunci când sunt totalizate perioadele de asigurare realizate în baza legislației ambelor Părți Contractante, Instituția Competentă israeliană determină prestația astfel:

a) prestația israeliană datorată unei persoane, care a realizat perioadele de asigurare necesare în conformitate cu legislația israeliană, este luată în considerare ca o sumă teoretică.

b) pe baza sumei teoretice de mai sus, Instituția Competentă calculează prestația parțială datorată în conformitate cu raportul dintre durata perioadelor de asigurare israeliene pe care persoana le-a realizat în baza legislației din Israel și totalul

perioadelor de asigurare realizate de această persoană în baza legislației ambelor Părți Contractante.

3. Dreptul la o pensie de bătrânețe este condiționat de domiciliul beneficiarului, în Israel sau în România, imediat înainte de a atinge vârsta legală de pensionare.

4. Dreptul la o pensie de urmaş este condiționat de faptul ca beneficiarul şi defunctul să fi avut domiciliul în Israel sau în România în momentul decesului sau de faptul ca defunctul să fi primit pensie de bătrânețe imediat înaintea decesului său.

5. Formarea profesională şi alocația de subzistență pentru văduve şi pentru orfani sunt datorate persoanelor menționate la paragraful 1 al prezentului articol, numai dacă acestea îşi au domiciliul în Israel şi atât timp cât se află efectiv în Israel.

Articolul 15

Prestații de Invaliditate

1. Persoana care intră în domeniul personal de aplicare a prezentului Acord are dreptul la o prestație de invaliditate dacă aceasta a fost asigurată ca persoană având domiciliul în Israel imediat anterior momentului în care a survenit invaliditatea.

2. Serviciile speciale pentru persoanele cu handicap, alocațiile de subzistență pentru copiii cu handicap ai unei persoane asigurate, reabilitarea profesională pentru o persoană cu handicap, formarea profesională şi o alocație de subzistență pentru soțul/soția acesteia, se plătesc unei astfel de persoane din cele menționate mai sus, cu condiția ca aceasta să aibă domiciliul în Israel şi atât timp cât se află efectiv în Israel.

3. Persoana care intră în domeniul personal de aplicare a prezentului Acord, având domiciliul în afara Israelului şi care are dreptul la o pensie de invaliditate din Israel continuă să primească pensia care i-a fost acordată, chiar dacă s-a produs o creştere a gradului invalidității sale ca rezultat al unei agravări a invalidității sau al adăugării unei noi cauze de invaliditate care s-a produs în străinătate.

Aplicarea legislației din România

Articolul 16

Prestații de limită de vârstă, invaliditate şi urmaş

1. Dacă o persoană îndeplineşte condițiile necesare pentru obținerea unei prestații conform legislației din România fără a lua în considerare perioadele de asigurare, de muncă sau de domiciliu realizate în baza legislației din Israel, Instituția Competentă română calculează prestațiile numai în funcție de perioadele de asigurare realizate în baza legislației române.

2. Dacă o persoană nu îndeplineşte condițiile necesare pentru obținerea unei prestații numai în baza perioadelor de asigurare realizate în baza legislației române, Instituția Competentă ia în considerare, în măsura în care este necesar, perioadele de asigurare, de muncă sau de domiciliu realizate în baza legislației din Israel, atât timp cât acestea nu se suprapun, ca şi când ar fi fost perioade realizate în baza legislației române.

3. Dacă legislația din România condiționează acordarea anumitor prestații de realizarea unei anumite perioade într-o activitate supusă unui regim special sau într-o ocupație sau muncă specifice, perioadele realizate conform legislației din Israel nu sunt luate în considerare pentru stabilirea dreptului la aceste prestații, decât dacă au fost realizate în baza unui regim corespondent sau, în lipsa acestuia, în aceeaşi ocupație sau în aceeaşi muncă, după caz.

4. Dacă legislația din România prevede că perioada în care persoana respectivă primeşte o pensie poate fi recunoscută pentru stabilirea dreptului la prestație, Instituția Competentă ia în considerare, în acest scop, perioada în care persoana a primit o pensie în baza legislației din Israel.

5. Cuantumul prestației se calculează după cum urmează:

a. se calculează cuantumul teoretic al prestațiilor datorate, ca şi cum toate perioadele de asigurare, de muncă sau de domiciliu ar fi fost realizate în baza legislației române;

b. se calculează apoi cuantumul efectiv al prestației datorate persoanei, în funcție de cuantumul teoretic calculat conform prevederilor sub-paragrafului a. al prezentului

paragraf şi proporţional cu raportul dintre totalul perioadelor realizate în conformitate cu legislaţia pe care o aplică şi totalul perioadelor realizate în conformitate cu legislaţiile celor două Părţi Contractante.

6. Dacă cuantumul prestaţiei se stabileşte în funcţie de numărul beneficiarilor, Instituţia Competentă ia în considerare şi persoanele care au domiciliul sau şederea pe teritoriul Israelului.

Capitolul 2

Ajutoarele de deces

Articolul 17

Ajutoarele de deces

1. Decesul unei persoane care este supusă legislaţiei unei Părţi Contractante, survenit pe teritoriul celeilalte Părţi Contractante, se consideră că a avut loc pe teritoriul primei Părţi Contractante.
2. Ajutorul de deces va fi exclusiv acordat în baza legislaţiei fiecărei Părţi Contractante.

Capitolul 3

Prestaţii pentru copii

Articolul 18

Prestaţii pentru copii

1. Prestaţiile pentru copii se plătesc în conformitate cu legislaţia Părţii Contractante pe teritoriul căreia domiciliază copilul.

2. Dacă prestaţia la care se face referire în paragraful 1 al prezentului articol, datorită aplicării prezentului Acord sau a legislaţiei unei Părţi Contractante, nu ar fi plătită de nici o

Parte Contractantă sau ar fi plătită de ambele Părți Contractante, aceasta se plăteşte numai în baza legislației Părții Contractante unde copilul domiciliază de facto.

PARTEA a IV-a

Dispoziții diverse

Articolul 19

Aranjamentul Administrativ şi schimbul de informații

Autoritățile Competente:

a) vor conveni procedura de aplicare a prezentului Acord prin intermediul unui Aranjament Administrativ;

b) se vor informa reciproc cu privire la măsurile luate pentru aplicarea prezentului Acord;

c) se vor informa reciproc asupra modificărilor aduse legislațiilor lor care pot afecta aplicarea prezentului Acord;

d) vor desemna organismele de legătură în scopul facilitării şi accelerării aplicării prezentului Acord prin intermediul Aranjamentului Administrativ.

Articolul 20

Asistență administrativă

1. Instituțiile şi Autoritățile Competente ale Părților Contractante se vor sprijini reciproc pentru aplicarea prezentului Acord, ca şi cum ar aplica propria legislație. Această asistență administrativă este gratuită, dacă Autoritățile Competente nu convin altfel cu privire la rambursarea anumitor costuri.

2. Instituțiile şi Autoritățile Competente ale Părților Contractante pot comunica direct între ele şi cu persoanele în cauză sau cu reprezentanții lor.

Articolul 21

Protecția datelor

Datele aparținând persoanelor care în cursul aplicării prezentului Acord sunt transmise de una din Părțile Contractante celeilalte Părți Contractante, sunt confidențiale şi vor fi utilizate exclusiv pentru determinarea dreptului la prestații în baza prezentului Acord care sunt menționate în cererea de informații sau în legătură cu acestea.

Schimbul de date între Părțile Contractante este supus legislației fiecărei Părți Contractante.

Articolul 22

Scutirea de taxe, costuri şi autentificare

1. Dacă legislația unei Părți Contractante prevede scutirea integrală sau parțială de taxe, taxe de timbru, taxe pentru proceduri judiciare sau taxe de înregistrare a oricărei cereri sau oricărui document în ceea ce priveşte aplicarea legislației acestei Părți Contractante, această scutire se aplică şi cererilor şi documentelor eliberate de autoritățile celeilalte Părți Contractante pentru aplicarea prezentului Acord.

2. Documentele şi certificatele care sunt prezentate în scopul aplicării prezentului Acord sunt scutite de autentificarea de către autoritățile diplomatice sau consulare sau de la alte proceduri interne formale similare.

Articolul 23

Prezentarea cererilor

1. Cererile, notificările şi apelurile prezentate Instituției Competente a unei Părți Contractante sunt considerate ca fiind prezentate Instituției Competente a celeilalte Părți Contractante la aceeaşi dată.

2. Cererea pentru o prestație datorată în baza legislației unei Părți Contractante este considerată a fi o cerere pentru prestația corespondentă datorată în baza legislației celeilalte Părți Contractante, cu condiția ca cererea în cauză să fie trimisă Instituției Competente a celeilalte Părți Contractante. Această prevedere nu se aplică totuşi, dacă solicitantul cere, în mod expres, amânarea acordării prestațiilor de bătrânețe în baza legislației unei Părți Contractante.

Articolul 24

Cereri pentru recuperare

1. În cazul în care Instituția Competentă a unei Părți Contractante a plătit unui beneficiar o sumă care depăşeşte dreptul acelui beneficiar, Instituția Competentă, în conformitate cu domeniul de aplicare şi condițiile prevăzute de legislația pe care o aplică, va cere Instituției Competente a celeilalte Părți Contractante, să rețină o sumă echivalentă cu suma plătită în plus din sumele datorate beneficiarului de către această a doua Instituție Competentă. O astfel de reținere de către această Instituție Competentă va fi efectuată în conformitate cu domeniul de aplicare şi condițiile legislației aplicabile, ca şi cum ar fi sume plătite în plus de către Instituția Competentă însăşi. Instituția Competentă transferă suma astfel reținută Instituției Competente care a solicitat-o.

2. Dacă instituția unei Părți Contractante a efectuat plăți în avans pentru o perioadă în care beneficiarul a avut dreptul la prestații în baza legislației celeilalte Părți Contractante, această instituție poate cere Instituției Competente a celeilalte Părți Contractante să rețină o sumă echivalentă cu suma plătită în avans din prestațiile datorate de această instituție beneficiarului pentru aceeaşi perioadă. Reținerea efectuată de această instituție trebuie să fie în conformitate cu domeniul şi condițiile legislației aplicabile şi suma reținută să fie transferată instituției care a solicitat-o.

Articolul 25

Limbile utilizate în aplicare

Instituțiile și Autoritățile Competente ale Părților Contractante pot utiliza pentru aplicarea prezentului Acord limbile oficiale ale Părților Contractante sau limba engleză, așa cum prevede Aranjamentul Administrativ menționat la sub-paragraful a) al articolului 19.

Articolul 26

Moneda și metoda de plată

1. Plata oricărei prestații acordate în conformitate cu prezentul Acord poate fi efectuată în moneda Părții Contractante a cărei Instituție Competentă acordă prestațiile.

2. Dacă sunt introduse dispoziții de restricționare a schimbului sau exportului de valute de către oricare Parte Contractantă, Instituțiile Competente ale ambelor Părți Contractante iau imediat măsurile necesare pentru a asigura transferul sumelor datorate în baza prezentului Acord.

3. Dacă beneficiarul de pe teritoriul unei Părți Contractante primește prestații în baza legislației celeilalte Părți Contractante, acestea se plătesc direct beneficiarului.

Articolul 27

Soluționarea diferendelor

1. Diferendele care apar în interpretarea sau aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate, în măsura în care este posibil, de către Autoritățile Competente.

2. În cazul în care Autoritățile Competente nu pot soluționa aceste diferende, conform paragrafului 1 al prezentului articol, Părțile Contractante vor depune toate eforturile să le soluționeze prin negocieri pe cale diplomatică.

Articolul 28

Expertiza medicală

1. Dacă o persoană care are domiciliul sau şederea pe teritoriului unei Părți Contractante a depus o cerere sau primeşte prestații conform legislației celeilalte Părți Contractante şi dacă este necesară o expertiză medicală, Instituția Competentă a primei Părți Contractante în care aceasta îşi are domiciliul sau şederea va efectua această expertiză la cererea celeilalte Părți Contractante.

2. Modalitățile de verificare medicală şi administrativă pentru beneficiarii prezentului Acord sunt stabilite în cadrul Aranjamentului Administrativ la care se face referire în articolul 19.

PARTEA a V-a

Dispoziții tranzitorii şi finale

Articolul 29

Dispoziții tranzitorii

1. Prezentul Acord nu deschide nici un drept de plată a prestațiilor pentru o perioadă anterioară intrării în vigoare a prezentului Acord.

2. Pentru stabilirea drepturilor la prestații în baza prezentului Acord, orice perioadă de asigurare realizată înainte de intrarea în vigoare a prezentului Acord este luată în considerare.

3. Prezentul Acord poate fi aplicat chiar şi riscurilor produse anterior intrării în vigoare a prezentului Acord.

4. Prestațiile acordate anterior intrării în vigoare a prezentului Acord, pot fi, la cererea beneficiarului, determinate în conformitate cu dispozițiile prezentului Acord. Această determinare nu va avea ca rezultat o reducere a cuantumului prestației.

5. Prestațiile care nu au fost acordate sau care au fost suspendate pe motiv de cetățenie a persoanei în cauză sau al domiciliului pe teritoriul celeilalte Părți Contractante sunt acordate sau reluate, la cererea persoanei respective, în conformitate cu prezentul Acord, având efect de la data intrării în vigoare a prezentului Acord, cu condiția ca drepturile anterior determinate să nu fi dat dreptul la plata unei sume forfetare.

6. Dacă solicitarea la care se face referire în paragrafele 4 şi 5 ale prezentului articol este depusă în decurs de doi ani de la data intrării în vigoare a prezentului Acord, drepturile în baza prezentului Acord sunt dobândite de la această dată. Dacă solicitarea la care se face referire în paragrafele 4 şi 5 ale prezentului articol este depusă după expirarea perioadei de doi ani care urmează datei de intrare în vigoare a prezentului Acord, drepturile care nu au fost pierdute sau stinse prin prescripție sunt dobândite de la data la care solicitarea a fost prezentată, cu excepția cazului în care se aplică dispoziții mai favorabile ale legislației oricărei Părți Contractante.

Articolul 30

Durata şi încetarea valabilității

1. Prezentul Acord rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.

2. Oricare din Părțile Contractante poate în orice moment să înceteze valabilitatea prezentului Acord. Această încetare a valabilității intră în vigoare la 31 decembrie al anului care urmează datei notificării scrise adresate pe cale diplomatică celeilalte Părți Contractante.

3. Dacă prezentul Acord îşi încetează valabilitatea, orice drept la prestații dobândit în conformitate cu prevederile acestuia va fi menținut.

Articolul 31

Intrarea în vigoare

Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni care urmează lunii în care ultima notificare este trimisă de una din Părțile Contractante prin care informează

cealaltă Parte Contractantă, în scris, pe cale diplomatică, că toate procedurile legale interne pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord au fost îndeplinite.

Semnat la Ierusalim, la 28 februarie 2019, care corespunde cu data 24 Adar I 5779 din calendarul ebraic, în două exemplare originale, fiecare în limbile ebraică, română şi engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Statul Israel

Pentru România